



**SCIENCE POUR TOUS
par Rafel Carreras**

Jeudi 19 juin
de 13h.00 à 13.h30 – Amphithéâtre

Version condensée de la soirée
"Les Sciences aujourd'hui"
du mardi 3 juin

INFORMATIONS GENERALES GENERAL INFORMATION

NAVETTES CERN

Les trois navettes CERN sont maintenant équipées de radiotéléphone GSM "standard" CERN (Nokia). Chacune possède son propre appareil et l'installation qui a été réalisée permet au chauffeur de répondre en mode "mains libres".

Le principe de fonctionnement en est le suivant:

- 1) Composer le numéro d'appel des navettes (**76969**).
- 2) Le chauffeur de la navette 1 entend la sonnerie:
 - s'il est libre, il entre en contact avec vous;
 - s'il n'est pas libre, il laisse sonner, et l'appel est automatiquement dévié sur la navette 2.
- 3) Les chauffeurs des navettes 2 et 3 appliquent le même principe que ci-dessus.
- 4) Si aucun chauffeur n'est libre, l'appel sera alors automatiquement dévié sur le numéro d'appel du Dispatching central (72202) qui vous renseignera.

Nous comptons sur votre compréhension au cas où vous rencontreriez des problèmes au cours de la période de rodage de ce nouveau système d'appels.

Groupe Transports (ST/HM)

INTERRUPTIONS TÉLÉPHONIQUES

Des modifications techniques dans le réseau téléphonique doivent être exécutées au site de Meyrin/région Ouest (touchant tous les bâtiments à l'ouest de l'anneau ex-ISR) le mercredi 4 juin 1997, entre 21.00 et 24.00 heures.

En conséquence, on constatera de courtes interruptions téléphoniques pendant cette période de temps dans la région mentionnée. Plus de détails vous seront donnés en appelant le 72227.

Veuillez accepter nos excuses pour les désagréments que ces travaux pourraient vous causer.

Service Téléphone du CERN

CERN SHUTTLE-BUSES

All three of the CERN shuttle buses are now fitted with a Nokia standard GSM radio-telephone system. The individual equipment is not hand-held so that the driver is free to reply while keeping both hands on the steering wheel.

The procedure for calling up the buses with this system is as follows:

- 1) First dial the normal phone number for the shuttles (**76969**).
- 2) If the driver of shuttle-bus 1:
 - is free when he hears the dial tone he answers;
 - is busy, he lets the phone ring and the call is automatically re-routed to shuttle-bus 2.
- 3) The drivers of shuttle-buses 2 and 3 follow the same procedure.
- 4) If no driver is free, the call is automatically re-routed to the Central Dispatching Room (72202) which will clarify the situation.

We hope for your understanding should you encounter problems while the new system is being introduced.

Transport Group (ST/HM)

TELEPHONE INTERRUPTIONS

Technical modifications concerning the telephone network have to be carried out on the Meyrin site/West Area (concerning all buildings west of the ex-ISR ring) on Wednesday June 4th, 1997 between 21.00 and 24.00 hours.

As a consequence short telephone interruptions may be experienced in the indicated area during this period of time. For more details call tel. 72227.

Please accept our apologies for the inconvenience the work may cause !

CERN Telephone Service

ACCU MEETING

DRAFT Agenda for the meeting to be held on Wednesday 11 June 1997

At 10 a.m. in the Director General's Conference Room 6th floor, Main Building.

1. Chairman's remarks
2. Adoption of the agenda
3. News from the CERN Management
4. Minutes of the previous meeting
5. Matters arising
6. News from Member States
7. Report from the Housing Fund
8. Video Conferencing
9. Software Standards
10. Users' Office news
11. Any other business
12. Agenda for the next meeting

Anyone wishing to raise any points under item 11 is invited to send them to the Secretary in writing via the CERN Users' Office or by e-mail to

Bryan.Pattison@cern.ch

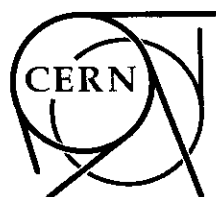
Bryan Pattison (Secretary)

ACCU is the forum for discussion between the CERN Management and the representatives of CERN Users to review the practical means taken by CERN for the work of Users of the Laboratory. The User Representatives to ACCU are (CERN internal telephone numbers in brackets) :

Austria	G. Walzel (76592)
Belgium	G. Wilquet (74664)
Czech Republic	J. Bohm (78348)
Denmark	R. Möller (72168)
Finland	K. Huitu

France	B. Jean-Marie (73174) D. Vilanova (73975)
Germany	G. Herten (77188) A. Böhm (76473)
Greece	T. Papadopoulou (77306)
Hungary	G. Vesztergombi (73120)
Italy	V. Palladino (73541) P. Bagnaia (Chairman) (73832)
Netherlands	P. Kluit (74712)
Norway	A. Read (74717)
Poland	Z. Hajduk (75917)
Portugal	
Slovak Republic	J. Urban (78507)
Spain	J. Alcaraz (74534)
Sweden	V. Hedberg (75822)
Switzerland	M.-T. Tran (78986)
United Kingdom	J. Carter (76361) A. Kirk (72398)
Non-Member States	S. Komamiya (74091) D. Stickland (76578)
CERN	A. Schopper (73158)

CERN Management is represented by L. Foà and M. Robin (Directorate) and K.J. Peach / PPE with B. Pattison / PPE as Secretary. Personnel Division is represented by J. Salicio Diez and the CERN Staff Association by J.-P. Matheys. Other members of the CERN Staff attend as necessary for specific agenda items. Anyone interested in further information about ACCU is welcome to contact the appropriate representative, or the Chairman or Secretary (72923 or Bryan.Pattison@cern.ch).



Pour les personnes intéressées par les problèmes de la communication dans le domaine scientifique, et tout particulièrement pour celles dont la profession est le journalisme, l'interprétation ou l'enseignement, le CERN organise des soirées d'information scientifique générale sous le titre :

Les Sciences aujourd'hui

Ces rencontres seront animées par Rafel Carreras, responsable du programme d'Enseignement général au CERN, qui y commentera et expliquera un choix d'articles parus récemment dans des publications scientifiques et qui couvrent les sciences physiques et biologiques ainsi que certains aspects des relations science-société.

Une attention particulière sera portée au langage et aux notions utilisés afin que les explications et les commentaires soient accessibles aux personnes n'ayant pas de formation scientifique.

Dates : Les prochaines séances auront lieu :

mardi 3 juin 1997

Heure : De 20.00 h précises à environ 22.00 h
Lieu : CERN, grand amphithéâtre, bâtiment principal, 1er étage
Repas : Il est possible de prendre un repas avant la séance au restaurant situé au rez-de-chaussée du bâtiment principal

Entrée libre : Pour tous renseignements supplémentaires, s'adresser au Service des Médias du CERN, tél. 767 21 41

LA FRANCE AU CERN

Du 3 au 6 juin 1997
Hall du Bâtiment de l'Administration
Bât. 60 – rez-de-ch. et 1^{er} étage
09h00 – 17h30 (vendredi 12h00)

Quarante-huit entreprises présenteront le dernier cri de leur technologie à l'exposition "La France au CERN". L'industrie française exposera des produits et des techniques spécialement en rapport avec la physique des particules.

Les principaux secteurs représentés sont les suivants: cryogénie et vide, supraconductivité, mesure, détection, régulation, contrôle et essais, matériel électrique et électronique, mécaniques.

L'exposition est organisée par le CFME, Comité français des Manifestations économiques à l'étranger.

Vous trouverez ci-après la liste des exposants.

Vous pourrez obtenir, en temps utile, un programme détaillé:

- au secrétariat de votre Division
- à la réception, bâtiment 33
- à l'exposition même.

FRANCE AT CERN

3 to 6 June 1997

Forty eight companies will present their latest technology at the "France at CERN" exhibition. The French industry will exhibit products and technologies which are related to the field of particle physics.

The main subjects are: cryogenics and vacuum technology, superconductivity, measurement, detection, regulation, control and testing, electrical and electronic equipment, mechanics.

The exhibition is organised by the French Committee for Trade Events Abroad.

There follows the list of exhibitors.

A detailed programme will be available in due course at:

- your Divisional secretariat
- the reception information desk, building 33
- the exhibition.

LISTE DES EXPOSANTS/LIST OF EXHIBITORS

- | | |
|--|---|
| 1. Adareg | 33. S.C.T. (Société des Céramiques Techniques) |
| 2. Air Liquide | 34. SAE Champalle Automation |
| 3. Alcatel | 35. Schneider Electric |
| 4. Atos S.A. | 36. SDMS |
| 5. Aubert&Duval | 37. Senior Flexonics – Division Calorstat |
| 6. Axon' Cable | 38. SGN Réseau Eurisys |
| 7. Carbone Lorraine – Cefilac Etanchéité | 39. SICN |
| 8. Cerca | 40. Sigmaphi |
| 9. Crismatec | 41. Stäubli |
| 10. Dessault Electronique | 42. Technicatome |
| 11. DCN Indret | 43. Technoparc – Syndicat d'Activité du Pays de Gex |
| 12. Entreprise de Mécanique et d'Outillage | 44. Thevenet et Clerjounie |
| 13. Eurotherm Automation | 45. Thomson-CSF Services Industrie |
| 14. Exavision SA | 46. Thomson-CSF Tubes Electroniques |
| 15. Farnell Components | 47. Vermétal |
| 16. Fogale Nanotech | 48. Vide et Traitements Services |
| 17. Forges de Monplaisir | |
| 18. Framatome Connectors International | |
| 19. GEC Alsthom Electromécanique | |
| 20. GF Garçonnet | |
| 21. Hytec Hydro-Technologie | |
| 22. Ilog | |
| 23. Jacomex | |
| 24. Jehier | |
| 25. Jeumont Industrie | |
| 26. Métacéram | |
| 27. Norton Desmarquest | |
| 28. Oldham | |
| 29. P.G.E.P. | |
| 30. Photonetics | |
| 31. Plasmion – Seiv | |
| 32. Radiospares Composants | |

EXPOSITION ORGANISEE PAR : EXHIBITION ORGANIZER:

C.F.M.E.

10, avenue d'Iéna

F – 75783 PARIS Cedex 16

Tel.: (33) 01 40 73 30 00

fax: (33) 01 40 73 39 69

Information: L. Abel / SPL-PS / 79561

LA FRANCE AU CERN – CONFÉRENCES

Mardi 3 juin 1997 - Salle du Conseil - Bâtiment 503

14h30 - 16h30 : VIDE, FROID, SUPRACONDUCTIVITE

- 14h30-15h00 Développement des vannes cryogéniques.
New development of cryogenic valves.
par M. Günther Karges/ADAREG
- 15h00-15h30 Tests à température cryogénique.
Tests at cryogenic temperature.
par M. François Martin/AIR LIQUIDE
- 15h30-16h00 Présentation d'un nouveau détecteur à pompage sec, l'ASM 180 TD+.
Presentation of a new dry leak detector, the ASM 180 TD+.
par M. Bertrand Seigeot/ALCATEL
- 16h00-16h30 Fabrication et contrôle d'enceintes ultra-vide.
Manufacture and inspection of vacuum and large vacuum vessels.
par M. Didier Mercier/SDMS

Mercredi 4 juin - Salle du Conseil - Bâtiment 503

10h00 - 10h30 : MESURE - DÉTECTION - RÉGULATION

- 10h00-10h30 Les derniers développements de CRISMATEC en matière de détection par scintillation.
The last developments at CRISMATEC in the scintillation detector business.
par M. Dominique Rothan/CRISMATEC

10h30 - 12h00 : MATÉRIELS ÉLECTRIQUES ET ÉLECTRONIQUES

- 10h30-11h00 La technologie SOI: une bonne réponse aux besoins électroniques pour environnement durci HSSEC-DE.
The HSSEC/DE SOI Asic design offer.
par M. Stéphane Cayron/DASSAULT ELECTRONIQUE
- 11h30-12h00 Les convertisseurs de forte puissance à haut rendement de THOMSON CSF.
High power and high reliability converters of THOMSON CSF.
par M. Michel Collet/THOMSON CSF

14h30 - 16h30 : CONTRÔLES ET ESSAIS

- 14h30-15h00 Capteurs et actionneurs de positionnement de très haute précision.
High precision actuators and sensors for positioning.
par M. Patrick Leteurtre/FOGALE Nanotech
- 15h00-15h30 Le levage et la maîtrise des ballants.
Holsting and the control of the anti-sway system.
par MM. Jean-Daniel Bray et Alain Boutron/SCHNEIDER ELECTRIC
- 15h30-16h00 Aide logistique aux grands projets.
Logistical support to large projects: a key issue.
par MM. William Bami et Jean-Bernard Franck/SGN Réseau EURISYS
- 16h00-16h30 Intervention et manutention automatisées.
Automated intervention and handling.
par M. Thierry André/TECHNICATOME

Jeudi 5 juin 1997 - Salle du Conseil - Bâtiment 503

10h00 - 11h00 : MÉCANIQUE

- 10h00-10h30 Composants mécaniques complexes.
Mechanical complex components.
par M. Y. Beroud/SICN
- 10h30-11h00 Pièces forgées en 316 LN pour cavités.
Forged parts in 316 LN for cavities.
par M. G. Gay/TECPHY

Annulé

Information: L. Abel/ SPL-PS / 79561

INFORMATION

**Association
du personnel
CERN**

**Staff
association
CERN**

STAFF_ASSOCIATION@MACMAIL.CERN.CH

Adresse AP sur le WEB

<http://www-staff-assoc.cern.ch/>

Les informations paraissant sous cette rubrique sont publiées sous la seule responsabilité de l'Association du personnel du CERN.

The information presented under this heading is published under the sole responsibility of the CERN Staff Association.

RECOURS CONTRE LE PRELEVEMENT DE CRISE

Le Directeur général vient de nous informer qu'il ne veut pas aller à l'encontre de la décision prise par le Conseil du CERN. En conséquence, les voies de recours interne étant épuisées, nous avons maintenant 90 jours pour introduire notre requête auprès du Tribunal Administratif de l'Organisation internationale du travail (TAOIT). Cette requête est en préparation avec nos juristes et l'Association vous proposera prochainement des moyens d'intervention.

* * *

APPEAL AGAINST THE CRISIS LEVY

The Director General has informed us that he does not want to go against the decision taken by the CERN Council and that our internal appeal cannot be given further consideration. We now have 90 days to lodge an appeal with the Administrative Tribunal of the International Labour Organization ILOAT. This appeal is being prepared in collaboration with our legal advisors and we will soon make proposals concerning our future interventions.

ORDINARY MEETING OF STAFF COUNCIL - 6 MAY 1997

Summary: Activities of the Executive Committee (*Public meetings, firms, progressive retirement, SCC and TREF meetings, YORICS, external relations*) - SAPOCO - Collectes à long terme.

The meeting, chaired by Marilena Streit-Bianchi, opened at 2.00 p.m with the adoption of the agenda and the approval of the minutes of the meeting of 8 April.

Activities of the Executive Committee

The President of the Staff Association reported upon the following activities of the Executive Committee.

Public meetings

The public meetings, which are organized each month by the Executive Committee with the aim to inform the CERN staff of progress with various subjects and to gather their reactions, continue to attract a large audience.

The next meetings, initially foreseen for 26 May, will now take place on 23 May. The first session (in French) will be at 11.00 a.m. The two other sessions will be at 2.00 p.m. (also in French) and at 3.00 p.m. (in English).

Firms

On the French side, a meeting took place on 15 April between the "Direction départementale du travail", CERN and the unions, with the exception of the employers' association. The "Collectif" (organizations representing staff working on the CERN site) then met on 28 April to size up the situation after this meeting; CERN is willing to apply the rules that would be imposed by a collective agreement.

On the Swiss side nothing has happened so far.

With the renegotiation of subcontractors contracts, more and more problems are arising on the site: sacking, reduction of salaries, aberrant working hours, etc. The "Collectif" is preparing a letter denouncing these abuses and violations of the rules.

The next meeting of the "Collectif" will take place on 2 June.

Progressive retirement programme

The implementation procedure of this programme has been sent to all staff members concerned. Applications are being examined and some have already been approved.

The Staff Association has requested that the programme be clearly explained to all Group Leaders and supervisors together with the message that the Management wishes it be widely applied.

SSC and TREF meetings

The minutes - agreed upon by the Administration and the Staff Association - of the SCC meeting of 17 April has been published in the Weekly Bulletin No. 18/97 of 28 April 1997. The minutes of the meeting of 30 April are published in this Bulletin.

These meetings were partly devoted to the preparation of the TREF meeting, scheduled to take place on 20/21 May. During the discussion the Staff Association made clear its position on the various items on the agenda for that meeting

- **Study of the career and salary structures**

The concrete proposals that CERN Management will present at the TREF meeting will be discussed at an extraordinary SCC meeting on 16 May.

The position of the Staff Association has not changed. It cannot accept any modification of the employment conditions outside the five-yearly salary reviews. Before modifying the present salary system (MOAS), one must be sure that it is correctly applied.

- **Pension guarantees**

The mandate of the SCC subgroup, enlarged to include representatives of the Governing Board of the Pension Fund, was discussed and clarified. In order to make proposals to the CERN Council before the end of this year, some higher-priority questions should be examined first: the possible withdrawal of a Member State and the consequences for the Pension Fund, as well as the guarantee that the Organization will settle its debts to the Pension Fund should the Organization be dissolved.

The questions of the pensions to be paid by the Foundation after the dissolution of the Organization and the question of health insurance of the beneficiaries of this Foundation will be studied later.

- ***Health insurance***

The paying of the contribution for spouses has been implemented, representing an additional contribution of 800 kCH per year. The implementation of a similar system for the pensioners, which involves the Pension Fund, is still under discussion.

- ***Evolution of the employment conditions***

The informal working group, consisting of members of CERN Management, Staff Association and the Group of Nine ad personam, is preparing a first factual report outlining the evolution of the employment conditions over the last ten years. This report will be presented at the TREF meeting.

A report is being prepared for the end of June addressing a question often asked: "Are CERN employment conditions too lavish?"

Question concerning a Member State

We have studied various documents in our possession originating from German governmental bodies. Our conclusions were such that the President of the Staff Association felt impelled to write to the President of YORICS, and to the delegates of the Host States to draw their attention to the implied threats to the independence of International Organizations contained in these documents.

Elections to Staff Council

At the closing date for receipt of application forms, Friday 2 May, 19 applications had been received. Dispatch of ballot papers will take place on Tuesday 20 May and the closing date for receipt of ballot papers has been fixed as Friday 6 June.

YORICS Activities

A workshop on how to handle labour conflicts will take place in Brussels on 26 to 28 May. Several members of the Staff Association will participate to widen their knowledge in this domain.

Question concerning a Non-Member State

Following his recent visit to CERN and discussions with the CERN Management, Mr. James Sensenbrenner, member of the American Congress and House Science Chairman, addressed participants in a Symposium on Science and Technology, organized by the American Association for the Advancement of Science (AAAS). His remarks were reported in the Bulletin of Science Policy News N° 59 of the American

Institute of Physics dated 30 April 1997. His conclusion was that several aspects of the initial agreement were not satisfactory from an American point of view.

External relations

The Staff Association held a press conference on 22 April for a large number of representatives from the local Swiss and French newspapers and two journalists from television channels, France 3 and 8 Mont Blanc. Many articles were published in the local Swiss and French press.

An information folder with a press release was distributed to the journalists present at the conference and to the main press agencies in Geneva.

The second edition of the PROTON is being prepared and will be distributed at the beginning of June.

SAPOCO

Following the discussion in the Management Board, the Director General has confirmed that he wants to have an annual report, in writing, on the activities of SAPOCO, as was agreed upon during the revision of SAPOCO 42.

The Staff Association and the Administration have been asked to nominate new representatives, since most of their representatives have reached, or surpassed, the statutory three years. However, to maintain a certain continuity in this Committee, the SCC accepted the proposal made by the Association to extend the mandate of one of its representatives for one more year. On the proposal of the Executive Committee, the mandate of Michel Borghini was therefore renewed for one year. Then Marilena Streit-Bianchi and Jean Roche were elected for three and two years, respectively, as the other Staff Association representatives.

Collectes à Long Terme

Two new projects, "Honey from Guatemala" and the "Niger Project" were presented and approved unanimously.

Those interested are referred to our WEB site for more detailed information.

The meeting was adjourned at 4.45 p.m. with a reminder to the participants to regularly consult our WEB site, where the considerable information available is updated regularly.

REUNION DU CONSEIL DU PERSONNEL

3 juin 1997

Amphithéâtre LHC

Bâtiment 30, 7e étage

ORDRE DU JOUR

1. Adoption de l'ordre du jour
2. Election du Président de séance
3. Approbation du compte rendu de la réunion du 6 mai
4. Activités du Comité exécutif:
 - Programme du Comité exécutif: *Entreprises, Temps choisi/Création d'emplois/Retraite progressive, Assurance maladie, Pensions*
 - YORICS
 - Recours
 - Assises: discussion des propositions du Comité exécutif
 -
5. Préparation des réunions du CCP (4 juin), Comité des finances (18 juin) et Conseil (20 juin)
6. Divers

Groupement des Anciens

RETRAITES RESIDANT EN SUISSE

(suisses ou non-suisses avec permis C)

La 10ème révision de la loi sur l'AVS, entrée en vigueur le 1 janvier 1997, pourrait vous concerner. Une séance d'information aura lieu le 10 juin 1997 à 14h00 dans l'Amphithéâtre.

(voir aussi à la page 9 du Bulletin 22/97).

Aucune inscription n'est demandée aux retraités. Nous vous recommandons d'y participer.

Le comité du GAC.

PERMANENCES

La prochaine permanence du Groupement des Anciens du CERN se tiendra le

Mardi 3 juin 1997

de 14h00 à 17h00

dans les locaux de l'Association du personnel

Bâtiment 64, R-010

(Les permanences du GAC n'auront pas lieu en juillet et août.)

CHŒUR DU CERN

Musique française pour chœur et orgue

César FRANCK

MOTETS

Maurice DURUFLE

**Requiem
pour solistes, chœur et orgue**

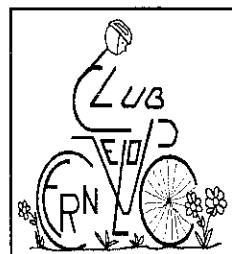
Organiste : Thilo MUSTER
Direction : Gonzalo MARTINEZ

Mercredi 11 juin 1997 à 20h30

Eglise Ste-Thérèse, Champel
(avenue Peschier)

Prix des billets: 25.-CHF / AVS, Etudiants: 20.-CHF
Location:

Stand Info Centre Commercial Balaxert
Forum 2000 (tél. 786 55 45) 35, rue de la Terrassière
et à l'entrée



Vélo de route:

Samedi **31 Mai**, nous vous proposons "le Tour de la Vallée Verte" sur 116 km et sur une journée entière. Un parcours allégé est prévu. Nous pique-niquons en route, n'oubliez pas de l'apporter dans votre sac à dos! Nous démarrons à **8h00** de la **Piscine de Ferney-Voltaire**. Il est possible de nous rejoindre en route si vous voulez éviter la traversée de Genève.

Samedi **7 Juin**, nous partons encore pour la journée entière. Le parcours sur 106 km nous emmène à travers un cadre naturel magnifique. S'il fait chaud, pensez à une hydratation correcte! Nous prenons le repas au restaurant du Château de Clermont. Rendez-vous à **8h30** au **Parking des Drapeaux**, à côté de l'entrée principale du CERN.

Les inscriptions à nos week-ends dans le Beaujolais et à Champagnole, ainsi qu'à notre semaine en Ardèche sont ouvertes - et les places limitées!

VTT:

Pas de rendez-vous le week-end du 31 Mai.



Genève
Basilique Notre Dame
(place Cornavin)

**Mercredi 4 juin 1997
à 20h30**

Récital d'orgue

Carine MAURIS

Au programme

**J.S. Bach
J. Brahms
P. Bruna
L. Marchand
J. Alain
L. Vierne**

Entrée libre - Collecte

CERN Women's Club Club des Cernoises

Dear Friends,

We apologize for the mistake that occurred on the front page of our April-May Newsletter: the Coffee Morning "Places to know - Places to go" will take place, as usual, on the second Tuesday of the month, e.g. **10 June**.

Chères amies,

Veuillez nous excuser pour l'erreur sur la première page de notre Bulletin d'avril-mai: le Coffee Morning "Lieux à connaître - Lieux à visiter" aura lieu comme d'habitude le deuxième mardi du mois, le **10 juin**.

FOOTBALL



Résultats

Poule A

EST - PPE	2-2
FAIRBOOT - THEORIE	2-0
CRYO - OPAL	6-3
CRYO - EST	1-2

Poule B

DELATTRE - Chaltron	3-3
MFAI - CN	8-1
THEORIE - OPAL	2-3

Classement Poule A au 27 mai

Equipe	J	G	N	P	Buts		Points
PPE	4	3	1	0	21	3	11
EST	4	3	1	0	12	4	11
CRYO/PS	5	2	1	2	16	15	10
FAIRBOOTS	4	2	1	1	8	7	9
OPAL	4	1	0	3	7	14	6
THEORIE	5	0	0	5	4	25	4*

Classement Poule B au 27 mai

Equipe	J	G	N	P	Buts		Points
MFAI	3	3	0	0	16	2	9
CHALTRON	3	2	1	0	13	4	8
DELATTRE	3	1	1	1	8	5	6
L3	2	0	0	2	1	10	2
CN	3	0	0	3	1	18	2*

*) Un point retiré pour manque d'arbitre.



PETANQUE

Championnat U.C.G.P. 1997

Sixième Journée de Championnat

CERN 1 match nul contre ROLEX 1: 11 à 15 et 15 à 5
 CERN 2 perd contre HAUTEVILLE 2: 4 à 15 et 6 à 15
 CERN 3 gagne par forfait contre PTT 4: 15 à 0 et 15 à 0
 CERN 4 gagne contre ROLEX 5: 15 à 6 et 15 à 0
 CERN 5 perd contre SECHERON SA 2: 3 à 15 et 4 à 15
 CERN 6 gagne contre SEVE 2: 15 à 6 et 15 à 6

Association du personnel
 23/97 - 02/06/97



CRICKET

CERN C.C. vs Cossonay C.C. (25 May 1997)

The first played home game of the season took place on 25 May when CERN entertained Cossonay CC, or rather the other way round when one looks at the result!

Winning the toss, the Cossonay Captain decided to put CERN in to bat first. Due to some very tight opening bowling CERN's scoring rate was low for the first 4 overs, then came a spurt in the next over, but from then on settled down to an average of only 2 runs per over for the rest of the 40 overs, closing the innings at 81 all out. The highest score was yet again Mr. Extras with 14, thanks to numerous wides being bowled by Cossonay!

Cossonay were never in any trouble in keeping in front of CERN's run rate, and knocked off the required runs in 23.3 overs, winning by 5 wickets. The next match will be against Bern CC in Bern on 7 June.

Further information about Cricket can be found on the World Wide Web at

<http://ecponion.cern.ch/cricket/welcome.htm>

or from:

D.J. Allen (73569
 David.John.Allen@cern.ch) or
 W. Salter (72162
 Wayne.Salter@cern.ch) or
 B. Pattison (72923
 Bryan.Pattison@cern.ch) or
 C. Onions (75039
 Chris.Onions@cern.ch)

YACHTING



CLUB DE RUGBY

LA REGATE DE DEMAIN, 31 MAI EST ANNULEE

a cause d'une régates organisée pour le 125e anniversaire de "La Nautique" de Genève.

Des bateaux du YCC vont probablement participer dans cette régates.

* * *

THE REGATTA OF TOMORROW, 31 MAY, IS CANCELLED

because of a regatta organized by "La Nautique" of Geneva for their 125th anniversary.

YCC boats will probable take part in this regatta.

Coming next

Prochainement

**Traversée du Lac
June 21 / 21 juin**

Grand Succès pour le Rugby Club CERN

Le RC CERN organisait ce samedi 24 mai, pour fêter son trentième anniversaire, un tournoi à sept réunissant des équipes des Clubs voisins ainsi que des équipes de vétérans, pour rassembler dans une grande manifestation toutes les personnes de la région qui ont participé, ou qui participe encore, à la vie du Club.

Le Club tient à remercier toutes les personnes qui ont répondu à l'appel et nous ont fait l'amitié de leur présence, et plus particulièrement les jeunes RugbyWomen Suisses qui, accompagnées de leur entraîneur R. Cambarrat, nous ont offert une belle démonstration de leurs talents. Le Club tient également à remercier l'Office Municipal des Sports de Saint-Genis pour le don des coupes et des médailles, mais surtout pour la présence amicale de plusieurs de ses membres, dont le président M. Depierres durant toute la manifestation.

Les sportifs se rappelleront que les jeunes Bellegardiens ont remporté le tournoi haut la main devant Fort l'Ecluse et les "vieux" du RC CERN, alors que les nostalgiques garderont le souvenirs d'une longue soirée entre amis où plus d'une centaine de membres du Club, du plus ancien au plus jeune, ont pu se retrouver et danser autour du méchoui ou de la paella.

Mais déjà, à peine la fête terminée, le championnat reprend ses droits et le Club doit se préparer pour la rencontre la plus importante de la saison, à savoir son match de samedi le 31 mai contre le Stade Lausanne qui départagera les deux équipes en lutte pour l'accession à la finale du championnat LNB. La partie promet d'être serrée et tendue et les Bleus auront besoin du soutien de tous. Nous espérons donc vous voir nombreux et enthousiastes ce samedi à 15h00 sur le terrain de Saint-Genis pour encourager les Bleus dans leur dernière ligne droite.

Cycle des Conférences du Soir

JEUDI 12 JUIN, à 20h30
Amphithéâtre du Bâtiment Principal

15000 ANS PLUS TARD

film et débat par Christiane MORDELET, réalisatrice et Philippe FIVET, opérateur,
Association "Tisser la Paix"



Christiane MORDELET est professeur de physique à Lyon de puis 25 ans et réalise depuis 20 ans des films de reportage pour faire connaître la situation de certaines populations culturellement menacées. Elle a été la première enseignante à emmener ses élèves vivre sur place cette situation dans des pays lointains: au Zaïre en 1980, en Inde, dans l'Himalaya en 1983; puis à faire venir des enfants de ces pays en France.

Devant le succès de tels échanges, elle a ouvert ces projets à d'autres minorités ethniques: après le Tibétains, les Inuits, les Amérindiens, elle prépare pour 1998 une rencontre avec la Mongolie et le Chili.

A ce jour, plus de 400 enfants de 10 à 15 ans, sur cinq continents, ont pris part à ces échanges, organisés par l'Association qu'elle a créé: "Tisser la Paix". Cette Association constitue la branche lyonnaise de l'Ecole Instrument de Paix de Genève, qui, entr'autres, offre chaque année une formation à Genève aux Droits de l'Homme, en accord avec l'ONU, à une centaine d'étudiants du monde entier. C'est dans cet esprit que sont réalisés les projets "Tisser la Paix".

Il y a 15000 ans, de fantastiques migrations ont conduit les hommes des hauts plateaux de l'Asie centrale (Tibet, Mongolie) à traverser le détroit de Behring, à la poursuite de leur gibier - on les retrouve en Alaska. en Amérique du Nord (Amérindiens), au Groenland (Inuits) où ils seraient arrivés il y a à peu près 50 ans, puis jusqu'en Amérique du Sud. Ces populations ont conscience d'avoir été "soeurs" un jour du passé, et c'était un de leurs rêves de se retrouver: en 1992, l'Association "Tisser la Paix" leur a permis de réaliser ce rêve.

"15000 ans plus tard" a été tourné avant leur rencontre, au Ladakh et au Groenland: il compare la vie, à l'aube du 21ème siècle, des jeunes Tibétains du "Toit du monde" et des jeunes Inuits du "Toit de la terre". L'histoire les a séparés, comment s'imaginent-ils maintenant les uns les autres. Face à un avenir difficile, quels sont leurs interrogations, leurs inquiétudes, leurs espoirs?

Le débat.

Depuis cinq siècles, sur les cinq continents, combien de peuples ont été anéantis sous l'argument de les civiliser, de les développer!! A l'aube du 21ème siècle, ils sont encore 400 millions sur la Terre, à réclamer, comme les Inuits et les Tibétains, le droit d'être enfin les acteurs de leur propre histoire.

Que pouvons-nous faire pour aider à ce que leurs voix soient entendues? Quel est l'impact de nos rencontres de jeunes dans ces communautés et dans le public?

COOPERATIVES

COOPIN

(Bât. 563)

Heures d'ouverture du magasin:
du lundi au vendredi de 13h00 à 16h30
tel : 72864 - 73637
fax : 782 07 70

Rayons: parfumerie, droguerie, vin,
alimentation, tabac, calculatrice, horlogerie,
photo, jouet, textile, jumelles, cassettes...

**Semaine du 30/5 au 6/6: 10% du prix COOPIN sur
les dentifrices Rembrandt.**

Coffre-fort "SECURE CBX2

Alimentation: par quatre piles 1,5V. Durée 2 ans.
Kit de fixation: inclus dans chaque modèle.
Ancrage: résistance à l'arrachage de 2000 kg.
Garantie: 24 mois contre tous défauts de
fabrication.
Sur commande: modèles 200, 300 et 500 (modèle 200
exposé au magasin).

NOUVEAUTE BRAUN

Spécial pour hommes: sèche-cheveux et brosse tout
en un. Forme les cheveux tout en les séchant.

ANTIMOUSTIQUE

Appareil électronique à modulation de fréquence
silencieux (développé en Suisse). Inoffensif pour
l'être humain et les animaux. Ne se jette pas; il
suffit de changer la pile après environ 1 an
d'utilisation.

EN STOCK

Montres "Logo CERN", water resistant 3 ATM,
calendrier, garantie 1 an.
Couteaux suisses "Logo CERN", garantie 5 ans.
Cassettes vidéo de 30 min. à 300 min.
Cassettes DAT, audio, 8 mm, compact VHS-C.
Compacts discs CD-R master, disquettes, etc.
Calculatrices et banques de données CASIO.
Calculatrices HP.



(Bât. 563)

ASSEMBLEE GENERALE ANNUELLE D'INTERFON

au Magasin
649, route des Alpes
Prévession Moëns

mercredi 11 juin 1997 à 17h30

ORDRE DU JOUR

1. Election du Président de séance
2. Approbation des comptes rendus des Assemblées
du 19 juin 1996
3. Rapport du Président
4. Rapport du Trésorier
5. Modification des statuts
6. Renouvellement d'un tiers des Administrateurs
7. Divers

**La promotion d'été de mazout aura lieu
à partir du lundi 9 juin**

RESTAURANTS

Plats conventionnés (déjeuner) semaine du 2 juin

Fixed price main courses (lunch) week of 2 juin

No 1 - COOP		No 2 - DSR	No 3 - Gén. de Rest.				
Bât. 501 - Site Meyrin		Bât. 504 - Site Meyrin	Bât. 866 - Site Prévessin				
Lundi-vendredi Samedi Dimanche	Heures d'ouverture: 07h00 - 01h00 07h00 - 23h00 07h00 - 23h00 Repas servis: 11h30-14h00 18h00-20h00 Prix (FS): a) 7.40 FS b) 8.70 FS	Heures d'ouverture: 06h30 - 18h00 Fermé sauf groupes Fermé Repas servis: 11h30-14h00 Prix (FS): a) 7.60 FS b) 8.70 FS	Heures d'ouverture: 07h00 - 18h00 Fermé Repas servis: 11h30-14h00 Prix (FF): a) 21.50 FF b) 26.00 FF				
				Monday-Friday Saturday Sunday			
No 1 - COOP Bldg. 501 - Meyrin Site		No 2 - DSR Bldg. 504 - Meyrin Site	No 3 - Gén. de Rest. Bldg. 866 - Prévessin Site				
Opening times: 07h00 - 01h00 07h00 - 23h00 07h00 - 23h00 Meals served: 11h30-14h00 18h00-20h00 Prices (CHF): a) 7.40 CHF b) 8.70 CHF		Opening times: 06h30 - 18h00 Closed except for groups Closed Meals served: 11h30-14h00 Prices (CHF): a) 7.60 CHF b) 8.70 CHF	Opening times: 07h00 - 18h00 Closed Meals served: 11h30-14h00 Prices (FRF): a) 21.50 FRF b) 26.00 FRF				
Lundi a) Cordon bleu de poulet Cornettes Petits pois b) Dos de cabillaud Risi-bisi Fenouil LA FRANCE AU CERN		a) Spaghetti au beurre sauce bolognese ou napolitaine Salade verte b) Coquelet grillé à la diable Pommes sautées Épinards en branches	a) Palette de porc à la diable b) Filet de hoki sauce tartare Pâtes/Choux de Bruxelles printanière CERVELLE D'AGNEAU GRENOBLOISE				
Mardi a) Querelles de brochet Riz blanc Pois mange-tout b) Côte de porc sauce moutarde Spätzli Cordiale de légumes LA FRANCE AU CERN		a) Croquettes de cabillaud sauce au curry Salade verte b) Émincé de bœuf au paprika Pâtes au beurre Courgettes gratinées GÉNÉRATION AMÉRICAINE	a) Spaghetti aux fruits de mer b) Cervelas à la bernoise Pommes frites Côtes de bettes Carottes ENTRECÔTE AU POIVRE				
Mercredi a) Langue de veau Spirettes Haricots verts b) Brochette de poisson Riz sauvage Broccoli LA FRANCE AU CERN		a) Chicken nuggets sauce tartare Salade verte b) Steak de veau haché à l'échalote Riz aux petits légumes Baby carottes GÉNÉRATION AMÉRICAINE	a) Saucisse de toulouse b) Blanquette de veau à l'ancienne Riz Haricots verts Tomate grillée ESCALOPE DE SAUMON SAUCE HOLLANDAISE				
Jeudi a) Saucisse de veau Pommes frites jardinière de légumes b) Sauté de bœuf Pâtes jardinière de légumes LA FRANCE AU CERN		a) Risotto au poulet et champignons Salade verte b) Contrefilet de bœuf rôti Pommes risolées Haricots verts GÉNÉRATION AMÉRICAINE	a) Normandin de veau poêlé b) Côtes d'agneau aux herbes Haricots cocos à la tomate Épinards ENDIVES AU JAMBON				
Vendredi a) Vol au vent charcutière Riz Tomate b) Darné de cabillaud Ratatouille Pommes nature LA FRANCE AU CERN		a) Fricassée de rognon de veau bordelaise Salade verte b) Escalope de saumon à l'oseille - Riz pilaf Fondue de poireaux GÉNÉRATION AMÉRICAINE	a) Feuilleté de poisson b) Poulet à l'estragon Pommes vapeur Ratatouille Haricots beurre TÊTE DE VEAU SAUCE GRIBICHE				
				Friday			
No 1 - COOP Bldg. 501 - Meyrin Site		No 2 - DSR Bldg. 504 - Meyrin Site	No 3 - Gén. de Rest. Bldg. 866 - Prévessin Site				
Opening times: 07h00 - 01h00 07h00 - 23h00 07h00 - 23h00 Meals served: 11h30-14h00 18h00-20h00 Prices (CHF): a) 7.40 CHF b) 8.70 CHF		Opening times: 06h30 - 18h00 Closed except for groups Closed Meals served: 11h30-14h00 Prices (CHF): a) 7.60 CHF b) 8.70 CHF	Opening times: 07h00 - 18h00 Closed Meals served: 11h30-14h00 Prices (FRF): a) 21.50 FRF b) 26.00 FRF				
a) Breaded slice of chicken "Cordon bleu" Pasta Peas b) Cod Rice with peas Fennel FRANCE AT CERN		a) Buttered spaghetti with bolognese or tomato sauce Green salad b) Devil'd roast chicken Sautéed potatoes Spinach	a) Devil'd shoulder of pork b) Fillet of hoki (fish) with tartar sauce Pasta Spring-style Brussels sprouts GRENOBLE-STYLE LAMB BRAINS				
a) Pike dumplings Rice - Snow peas b) Pork chop with mustard sauce Swiss hash brown potatoes Vegetables FRANCE AT CERN		a) Cod fingers with tartar sauce Green salad b) Beef stew with paprika Buttered pasta Baked courgettes AMERICAN FAST FOOD	a) Spaghetti with sea-food b) Swiss sausage French /fried potatoes Swiss chard Carrots GRILLED SIRLOIN STEAK WITH PEPPER				
Wednesday a) Veal tongue Pasta Green beans b) Fish kebab Wild rice Broccoli FRANCE AT CERN		a) Chicken nuggets with tartar sauce Green salad b) Minced veal steak in shallot sauce Rice with spring vegetables - Baby carrots AMERICAN FAST FOOD	a) Toulouse-style sausage b) Veal stew Rice Green beans Grilled tomato SLICE OF SALMON WITH HOLLAND-STYLE SAUCE				
Thursday a) Veal sausage French fried potatoes Diced vegetables b) Beef stew Pasta Diced vegetables FRANCE AT CERN		a) Rice with chicken & mushrooms Green salad b) Roast sirloin steak Sautéed potatoes Green beans AMERICAN FAST FOOD	a) Grilled slice of veal b) Lamb chop with fine herbs Tomated white beans Spinach BAKED CHICORY WITH HAM				
Friday a) Pork meat "Vol au vent" Rice Tomato b) Slice of cod Ratatouille Boiled potatoes FRAN AT CERN		a) Fricasséed veal kidneys in red wine sauce Green salad b) Slice of salmon in sorrel sauce - Pilaf rice Leeks fondue AMERICAN FAST FOOD	a) Fish in puff pastry b) Chicken with tarragon Boiled potatoes Ratatouille Yellow beans HEAD OF VEAL WITH "GRIBICHE" SAUCE				

Calendrier hebdomadaire

1997

Weekly Calendar

Lundi Monday	2.6	Mardi Tuesday	3.6	Mercredi Wednesday	4.6	Jeudi Thursday	5.6	Vendredi Friday	6.6
		Hall du Bâtiment de l'Administration Bât. 60 - rez-de-ch. et 1 ^{er} étage 09h00 - 17h30 (vendredi 12h00)			LA FRANCE AU CERN / FRANCE AT CERN			Administration Building Bld. 60 - ground and 1 st floor 09.00 hrs - 17.30 hrs (Friday 12.00 hrs)	
		09.30 IT* TECHNICAL PRESENTATION A Complete EDA Tool Environment on Windows NT by R. SCHMIDT / Viewlogic Systems, Computer Controls SA		11.00 PS PS SEMINAR A Non Local Wave Model for Particles and Fields (Part 2) by Wolfgang SCHNELL / CERN		09.00 A LARGE HADRON COLLIDER COMMITTEE Open Session			
		10.00 LHC ORACLE DEVELOPERS TECHNICAL SESSION Quest Software Products by Gert SANDER / Quest Software				10.00 IT* MICROPROCESSOR USER'S MEETING			
		16.30 PPE SEMINAR Measurement of the W boson mass with D0 by Ulrich HEINTZ / FNAL	16.30 A CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR Research on New Detectors by Georges CHARPAK / Ecole Supérieure de Physique et de Chimie Industrielle, PARIS	14.00 TH THEORETICAL SEMINAR The origin of the Universe: conjectures vs. facts by V. MUKHANOV / ETH, Zürich					
		20.00 A LES SCIENCES AUJOURD'HUI par Ratel CABRERAS <i>La version condensée aura lieu le 19 juin</i>							
	9.6		10.6		11.6		12.6		13.6
10.00 IT*	LHC++ WORKSHOP	09.00 IT*	LHC++ WORKSHOP	16.00 IT* COMPUTING SEMINAR The Linux System and its Community by Jes SORENSEN / CERN-IT / PDP	16.30 C CERN HEAVY ION COLLOQUIUM Hadrons in Dense Matter and the Low Mass Dilepton Enhancement by Jochen WAMBACH / Darmstadt	16.30 C CERN COLLOQUIUM What's the use of basic science ? by C.H. LIEWELLYN-SMITH / Director-General, CERN			

A Auditorium / bld. 500
Amphithéâtre / bât. 500

TH Theory Conference Room / bld. 4
Salle Theorie /bât. 4

LHC LHC Auditorium / bld. 30, 7th floor
Amphithéâtre LHC / bât. 30, 7e étage

C Council Chamber / bld. 503
Salle du Conseil / bât. 503

PS PS Auditorium / bld. 6, 2-024
Amphithéâtre PS / bât. 6, 2-024

SL SL Auditorium - Prévesin / bld. 864, 1st fl.
Amphithéâtre SL - Prévesin / bât. 864, 1er ét.

E ECP Conference Room, bld. 13/2-005
Salle de conférence ECP, bât. 13/2-005

DG 6th Floor Conference Room, bld. 60
Salle de conférence du 6e étage, bât. 60

M Microcosm Conference Room, bld. 33/R-09
Salle de Conférence Microcosm, bât. 33/R-09

IT* IT Auditorium - bld. 31/3-004 & 5
Amphithéâtre IT - bât. 31/3-004 & 5
* Formerly CN

place as indicated
lieu selon indication

Deadline for insertion : Tuesday 12.00 hrs
Staff Association : bld. 64/R-002, tel. 72819
Media & Publications (DSU) : bldg 50/1-034, tel. 73475
e-mail : weekly_bulletin@macn.ch
staff_association@macn.ch
Dernier délai pour insertions : mardi 12.00 h
Association du Personnel : bât. 64/R-002, tél. 72819
Media & Publications (DSU) : bld. 50/1-034, tél. 73475